



Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2025/26

Destinace (země, město): Německo, Lipsko

Jméno, příjmení: Marie Müllerová

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav): Universität Leipzig, Philologische Fakultät, Institut für Slavistik

1) Charakteristika institutu a možnosti studia

Ústav slavistiky na Filologické fakultě Univerzity v Lipsku je renomované akademické pracoviště, které se specializuje na studium slovanských jazyků, literatury, kultury a historie. Po zavedení obsahových a organizačních změn forem studia v předchozím akademickém roce je možné v současnosti studovat slovanské jazyky v těchto studijních programech:

- a) Bakalářské studijní programy: Západoslovanské jazyky, literatura a kultura a Východoslovanské jazyky, literatura a kultura.
- b) Bakalářský studijní program Západoslovanské jazyky, literatura a kultura B. A. Plus, který je obsahově shodný s výše uvedeným programem, délka studia je ale delší o dva semestry a v rámci studia programu B. A. Plus absolvují studující zahraniční pobyty na kooperujících univerzitách (Praha, Vratislav).
- c) Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch – Deutsch (Interkulturní komunikace čeština – němčina). Program je realizován ve spolupráci s Ústavem aplikované lingvistiky a translatologie Univerzity Lipsko (IALT) a Ústavem translatologie Univerzity Karlovy v Praze (tzv. double degree program).
- d) Magisterský studijní program Slavistika a magisterský studijní program Slavia Litteraria Europaea (double degree program v kooperaci s Université Libre de Bruxelles).

- e) Studium učitelství pro střední školy (čeština, polština, ruština), rovněž také jako rozšiřující studium.

Bakalářské studium na Univerzitě v Lipsku se skládá kromě povinných předmětů také z volitelných předmětů a klíčových kvalifikací, což znamená, že si studující mohou vybírat volitelné předměty téměř z celé nabídky fakulty. Zde je nutno uvést, že zájem o oblíbenou jazykovou výuku (Čeština A1 až B2) je každoročně vysoký, svoji popularitu si získaly i semináře na rozvoj řečových dovedností (studující ho navštěvují opakovaně) a literárněvědné semináře. Podrobnosti lze nalézt na <https://www.philol.uni-leipzig.de/institut-fuer-slavistik>.

Na tomto místě je vhodné zmínit výrazný úspěch absolventa programu Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch – Deutsch a současného studenta magisterského studia slavistiky Platona Ivanova, který na jaře 2026 vyhrál mezinárodní překladatelskou soutěž Cena Susanny Roth 2026 za překlad úryvku z románu českého spisovatele E. Beneše *Všechno bude super*.

2) Organizace výuky češtiny, hodinová dotace, počty studentů, učebnice, výukové materiály

Bohemistiku, resp. západní slavistiku se specializací na češtinu lze na Univerzitě v Lipsku studovat v několika formách jako hlavní obor (viz výše), současně si studující mohou zapsat bohemistické předměty v rámci volitelných předmětů a klíčových kvalifikací. Úvazek lektorky češtiny se v uplynulém roce skládal hlavně z výuky českého jazyka: kurzy Čeština B2.1 a B2.2 (vstupní úroveň B1, výstupní B2, 8-12 studujících), Tutorium češtiny A1 a A2 (vstupní úroveň A0, výstupní A1-A2, 6-8 studujících), Seminář rozvoje psaní a čtení (3-5 studujících s jazykovou úrovní B1-B2), Seminář praktické lexikologie k modulu Sprach-und Literaturwissenschaft (3-5 studujících, jazyková úroveň B1-B2). Vedle toho lektorka zajišťuje Seminář translatologie (v tomto roce 14 studujících včetně studujících z ÚTRL FF UK Praha). Úvazek lektorky se pohybuje mezi 12-14 hodinami týdně, dále je nutné poskytovat dvě hodiny týdně konzultace a 3-4 konzultace v rámci zkuškového období. Lektorka ovšem nabízí i individuální konzultace na základě potřeb a požadavků studujících, tyto jsou poměrně často využívány. Lektorka je rovněž druhým zkoušejícím při různých zkouškách a podílí se na přípravě, realizaci a v uplynulém roce i na reakreditaci zkoušek UNICert. Pro výuku češtiny jsou jako základní

učební materiály používány učebnice *Czech it Up! A1– B2* (Hradilová a kol., UP Olomouc), dále lektorka využívala celou řadu doplňkových materiálů a učebnic, např. *Čeština pro cizince A1/2, B1, B2* (Kestřánková a kol., Edika, 2024), *Tschechisch Schritt für Schritt* a *Čeština express A1, A2, B1* (Holá a kol., Akropolis, 2013), *Čeština pro život* (Nekovářová, Akropolis, 2008), *333X česky* (L. Kaska, 2015), adaptovanou prózu od L. Holé (Neruda: *Povídky malostranské*, Pawlowská: *Košík plný milenců*, Viewegh: *Báječná léta pod psa*), etc. Pro analýzu textů v rámci translatologických seminářů používá lektorka odbornou publikaci od C. Nord: *Textanalyse und Übersetzen*. Pro svou výuku si lektorka rovněž vypracovává velké množství vlastních materiálů, využívá hojně nabídku lektorátní knihovny a e-časopis *Reportér*. Nabídka lektorátní knihovny byla v uplynulém roce rozšířena o další zajímavé publikace a zvýšil se rovněž počet výpůjček.

3) Činnost nad rámec výukových povinností, zapojení do aktivit ústavu a fakulty

Od počátku svého působení na univerzitě v Lipsku se lektorka účastní různých aktivit, které jsou spojené s chodem a činnostmi Ústavu slavistiky Univerzity Lipsko (pravidelné schůze, mimopracovní setkání, řešení otázek výuky a plánovaných změn apod.). I v tomto roce se díky vzájemné kooperaci podařilo získat celkem šest zájemců o letní školy v ČR (4 účastníci a 2 náhradníci), lektorka se podílela např. na přípravě a realizaci Dne otevřených dveří, pro studující připravila několik odpoledních setkání pod názvem *Hezky česky*, kde si nejen studující, ale i kolegové z institutu a zájemci o češtinu v rámci připraveného pestrého programu mohli procvičit své řečové dovednosti. Motivaci pro učení se češtiny se lektorka snažila zvýšit i formou realizace netradiční výuky a zážitkové pedagogiky – Learning by doing, Museumsrallye, Tschechisch im Café, etc.

Lektorka v uplynulém roce realizovala pro zájemce o češtinu také filmové večery, vánoční setkání, večer s českými písněmi, speciální seminář pro nácvik české výslovnosti (pozvala na něj dr. Veroňkovou z FF UK Praha) a v květnu 2026 zorganizovala čtyřdenní exkurzi do Prahy (zúčastnilo se šest studujících). Lektorka spolu se zájemci z řad studujících navštívila za účelem motivace studujících a podpory zájmu o český jazyk a kulturu různé kulturní a společenské akce, které měly souvislost s českým jazykem nebo českou kulturou, společností, politikou etc. Jako příklad lze uvést čtení českých autorů (Dvořáková, kniha *Vrány* v Stadtbibliothek Leipzig, Patrik Banga, kniha *Skutečná cesta ven* v rámci akce Leipziger Kulturfestival der Sinti und Roma),

návštěvu divadelního představení Divadla Husa na provázku v divadle Schaubühne Lindenfels (*Die Marx – Familiensaga*), procházku městem Stadtrundgang auf tschechischen Spuren (květen 2026), přednášku k tématu české architektury v Brně od E. Yildizové etc.

4) Pracovní podmínky, vybavenost pracoviště

Lektorka češtiny v Lipsku má dvě pracoviště. Jedno se nachází v Beethovenstraße 15 (sdílená pracovna s pracovním stolem, PC, tiskárnou a knihovnou českého lektorátu), druhé pracoviště se nachází v univerzitním areálu v centru města, kde se nacházejí seminární místnosti pro 20 až 30 osob. Jsou vybavené interaktivními tabulemi, PC a projektořem. Druhé pracoviště je vzdáleno asi 20 minut chůze od prvního pracoviště. Zde zcela chybí zázemí pro vyučující. V současnosti nejsou bohužel k dispozici žádné kopírky (byly zrušeny k lednu 2026 v důsledku poměrně tvrdých úsporných opatření univerzity). Lektorka ke své práci využívá PC a tiskárnu zakoupenou DZS. Lektorka může využívat univerzitní knihovnu i knihovnu Albertina, která se nachází rovněž v Beethovenstraße. Ubytování univerzita lektorům nezajišťuje, stravování je umožněno v menzách univerzity. Univerzita s lektorkou uzavírá tzv. Gastvereinbarung a tato smlouva se uzavírá vždy na jeden semestr.

Vedení Institutu slavistiky Filologické fakulty Univerzity Lipsko je vůči lektorce vstřícné, podporuje ji v jejích aktivitách a má velký zájem o udržení zahraničního lektorátu češtiny.

Lipsko 24. července 2026

PhDr. Marie Müllerová, Ph.D.